



# 每週通訊

聖荷西華人天主教會

San Jose Chinese Catholic Community

<http://www.sjccc.org>

堂區地址

Saint Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [sjccc@sjccc.org](mailto:sjccc@sjccc.org)

每週通訊

傳真: 408-736-5663  
Email: [weekly@sjccc.org](mailto:weekly@sjccc.org)

主曆2011年11月06日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

指導司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## 十 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

## 十 平日彌撒 Ascension Church

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

## 十 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

十 成人慕道 施天寶 408-777-3565

十 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

十 葬禮/婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

十 禮儀組(國語) 王恩琪 408-453-3579

黃天佳 408-291-0250

十 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

十 聖城通訊 徐琪

十 查經分享 (聯絡方式請至網站查詢)

北區	南區	
西北區 吳興民	青年組	
西區一 陳寶蓮	磐石	Daniel Wang
西區二 汝洪湘	燈塔一	Maria Chen
西區三 王緒常	燈塔二	Patricia Chong
西區四 郭漢珍	Watermark HS	Patrick Ku
YAG Steve Chu		

十 明供聖體

十 聖神同禱會

每月首週六 7:30pm 每月第二、四週六 8pm 一號教室

## 十 下週彌撒經文 (11/7/11 - 11/13/11)

週一 智 Ws 1:1-7 路 Lk 17:1-6

週二 智 Ws 2:23-3:9 路 Lk 17:7-10

週三 創 Gn 28:11-18 路 Lk 19:1-10

週四 智 Ws 7:22-8:1 路 Lk 17:20-25

週五 智 Ws 13:1-9 路 Lk 17:26-37

週六 智 Ws 18:14-16,19:6-9 路 Lk 18:1-8

常年期第三十三主日 (33<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time)

箴 Pr 31:10-13,19-20,30-31 得前 1Th 5:1-6

瑪 Mt 25:14-30

## 十 本週主日彌撒釋義

常年期第三十二主日 (32<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time)

智 Ws 6:12-16

得前 1Th 4:13-17

瑪 Mt 25:1-13

在耶穌所講的比喻中，有一類稱為天國完成的比喻；十個童女迎接新郎，便是其中之一。教會在禮儀年的最後幾個主日，為了叫人想起有關人類歷史的末日，以及天地終窮的信仰，特別選了天國完成的比喻，作為「福音」的資料。

舊約歷史，當以色列人進入福地之後，很早便有了天國的概念。他們把天主看做國王，祂是宇宙的國王，但祂特別是以色列的國王；因為祂統治天國的權能不但在宇宙之間，而且由於以色列是天主的選民，天主統治的權能，更是出現在以色列民族中間。這是舊約歷史極早所有的天國概念。天主是國王，祂的國是在宇宙中，特別在以色列民族中，至於以色列民族自己在世上的國王，如撒烏耳、達味等等，只是天主的代表而已。

不過這最初的天國概念，在舊約歷史的演變中產生了極大的轉變。我們知道以色列王國在達味的兒子撒羅滿死後不久，便分裂為南國猶太與北國以色列。一般說來，北國與南國的國王都不理想。末了，北國在公元前七二四年被亞述滅亡；南國在公元前五八七年被巴比倫滅亡，人民充軍異邦。聖經民族在這樣的慘痛經驗中，於是在充軍期間以及充軍返國之後，由對代表天主的人世國王的希望，轉移到期待先知書中所說，天主最後自己來臨的許諾早日實現。這便是天國完成的信仰根源。天主的確是宇宙的國王、是以色列民族的國王。雖然天主子民歷經滄桑，遭受亡國之禍，充軍返國之後，依舊遭受強國的壓迫與征服，但是天主通過先知的預言，許諾祂最後來臨，決定性地，再也不更改地，完成祂的救恩計畫。為此，當耶穌開始宣講時說：時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！這實在是一個喜訊；以色列人期待的日子臨近了！

耶穌自己報告天國臨近了，這表示在祂的宣講以及行動中，天主所許諾的最後來臨實踐救恩的計畫已經開始發動了；不過人類還要等待它的完成。所

以祂要宗徒們祈禱說：我們的天父！願祢的國來臨！所謂天國的完成，根據耶穌自己的宣講，便是人類歷史的末日，天地終窮。「人子帶著天威大能光榮乘雲降來」，天主的救恩圓滿地進入人間。這也便是教會在信經中所有的信仰：「祂還要光榮地降來，審判生者死者，祂的王國萬世無疆」；以及「我期待死人的復活，及來世的生命」。我們天主教徒所相信的天地終窮、死人復活、公審判以及天堂地獄等等道理，都包括在聖經中所說的天國完成概念中。

十個童女迎接新郎的比喻，告訴信友，天國完成耶穌基督如同新郎一般來臨。祂來是為完成天主救恩的計畫，但是人類自己應該醒寤地準備。比喻中的燈油指的是人世間的善行；只有備妥燈油的五個童女，能陪同新郎基督，共赴婚宴，沒有善行的五個童女，不能進入天國。

雖然我們不知道末日何時來臨，不過我們也可以說，每人的死時便是基督來臨的日子。那麼十個童女的比喻督促我們在世上接受天國喜訊的要求，實踐教友生活。基督在我們自己的末日來臨時，也將邀請我們共赴喜宴。

為此，教會禮儀年中最後幾個主日的福音，一方面使我們特別想起萬民四末、天地終窮的道理；另一方面也鼓勵大家準備自己的永遠生命。

在教會面對種種迫害與教難的今天，這些道理為我們非常重要，呼籲我們不怕世上的艱難，因為我們期待永遠的生命。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

◆親愛的上主：請幫助我們活出我們在教會裡的使命，了解我們生命中的聖召。請給那些祢召叫做神父，修女，修士的人們特別的恩寵，使他們能慷慨的答覆並忠信的保守珍貴的聖召。我們這樣祈禱是因基督之名。阿門。

◆第三版《羅馬彌撒經書》英文譯本將於2011年11月27日將臨期第一主日在美國各教區開始正式啟用。感謝天主！美國教會能有此機會加深對此神聖禮儀的瞭解，並且珍視彌撒的意義及其對教友自身的重要性。歡迎你來參加SJCCC所主辦的兩次講習，以瞭解第三版《羅馬彌撒經書》英文彌撒經文，並更能妥善準備自己全心參與彌撒禮儀和祈禱。

中文講習會

11/13 (Sunday) 4:30PM St. Clare 樓下教堂

主講人：楊彤芳姐妹

◆Car Talk 如何保養和駕駛你的愛車(詳細介紹，請看網頁) Who: 王仁國 先生  
Date/Time : 12-04-2011 4:30—6 PM  
Where : Lower Church

◆十一月為蕭見忠神父加入耶穌會三十週年紀念。  
神父謹定於 11/20 在 St. Clare Church 主日 1:30pm 粵語彌撒聖祭當中發永願。粵語組亦將於當晚六時於 Great Mall May Flower Restaurant(222 Great Mall Dr, Milpitas, CA 95035) 舉行晚宴為神父慶祝。費用每位 \$22。

◆12/3 (Saturday) Advent Retreat with Fr. Peter Zhai 翟林湧神父  
時間: Retreat:9:30 am to 3:00 pm, Mass:3:00 pm at the chapel  
地點: Cronin Center at St. Matthew's, One Notre Dame Ave, San Mateo  
費用: 5 元 (包含午餐)  
聯絡人: 吳興民(408 887-7888)及牛佳元(650 279-8550)

◆主題：生命的復甦：等待祂的來臨？  
神師：姜有國 神父  
時間：Nov. 18 Friday (Dinner) to Nov. 20 Sunday (Lunch)  
地點：St. Clare's Retreat  
2381 Laurel Glen Road, Soquel, CA 95073  
費用：單人房 \$135 雙人房 \$125 (per person)  
報名：吳興民 (408-887-7888)  
牛佳元 (650-279-8550)  
熊貽珠 (408-768-3488)

◆信仰講座：在生活的點滴中遇見主 (詳情請洽 sjccc.org)  
主講：姜有國 神父  
時間：2011年11月16日(星期三) 7:00pm ~ 10:00pm  
地點：Parish Hall, St. Clare Church

◆Workshop with Fr. Brendan from San Jose Diocese  
Topic: 我們的教會, 天主的教會/Our Church, God's Church  
Time: 10am-2:30pm on Saturday 11/12  
Location: Lower Church Lunch provided  
Contact: 煥中 510-656-2889 or 安邦 408-781-0116  
Please register on-line or contact 煥中 or 安邦 before 11/8 to ensure lunch and other material can be prepared. We encourage you all to attend and participate.

◆Used Car for Sale  
2003 Honda Odyssey, 七人座, 100K 英哩, good condition. 請洽蔡先生 650-204-1683.